

N° 608.

---

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE,  
EMPIRE BRITANNIQUE,  
FRANCE ET JAPON

Traité additionnel au quadruple traité  
concernant l'Océan Pacifique, du  
13 décembre 1921, signé à  
Washington le 6 février 1922.

---

UNITED STATES OF AMERICA,  
BRITISH EMPIRE,  
FRANCE AND JAPAN

Treaty supplementary to the Qua-  
druple Pacific Treaty of December  
13, 1921, signed at Washington,  
February 6, 1922.

No. 608. — TREATY<sup>1</sup> BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA, THE BRITISH EMPIRE, FRANCE AND JAPAN, SUPPLEMENTARY TO THE QUADRUPLE PACIFIC TREATY OF THE DECEMBER 13, 1921, SIGNED AT WASHINGTON, FEBRUARY 6, 1922.

*English and French official texts communicated by His Britannic Majesty's Foreign Office. The registration of this Treaty took place April 16, 1924.*

THE UNITED STATES OF AMERICA, THE BRITISH EMPIRE, FRANCE AND JAPAN have, through their respective Plenipotentiaries, agreed upon the following stipulations supplementary to the Quadruple Treaty signed at Washington on December 13, 1921 :

The term "insular possessions and insular dominions" used in the aforesaid Treaty shall, in its application to Japan, include only Karafuto (or the southern portion of the island of Sakhalin), Formosa and the Pescadores, and the islands under the mandate of Japan.

The present agreement shall have the same force and effect as the said Treaty to which it is supplementary.

The provisions of Article IV of the aforesaid Treaty of December 13, 1921, relating to ratification shall be applicable to the present agreement, which in French and English, shall remain deposited in the archives of the Government of the United States, and duly certified copies thereof shall be transmitted by that Government to each of the other Contracting Powers.

In faith whereof the respective Plenipotentiaries have signed the present agreement.

Done at the City of Washington, the 6th day of February, one thousand, nine hundred and twenty-two.

	CHARLES EVANS HUGHES.	(L. S.)
	HENRY CABOT LODGE.	(L. S.)
	OSCAR W. UNDERWOOD.	(L. S.)
	ELIHU ROOT.	(L. S.)
(L. S.)	ARTHUR JAMES BALFOUR.	
(L. S.)	LEE OF FAREHAM.	
(L. S.)	A. C. GEDDES.	
(L. S.)	R. L. BORDEN.	
(L. S.)	G. F. PEARCE.	
(L. S.)	JOHN W. SALMOND.	
(L. S.)	ARTHUR JAMES BALFOUR.	
(L. S.)	V. S. SRINIVASA SASTRI.	
	A. SARRAULT.	(L. S.)
	JUSSERAND.	(L. S.)
	T. KATO.	(L. S.)
	K. SHIDEHARA.	(L. S.)
	M. HANIHARA.	(L. S.)

<sup>1</sup> The exchange of ratifications took place at Washington August 17, 1923.

PROTOCOL OF DEPOSIT OF RATIFICATIONS OF THE TREATY BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA, THE BRITISH EMPIRE, FRANCE AND JAPAN, CONCLUDED AT WASHINGTON, FEBRUARY 6, 1922, SUPPLEMENTARY TO THE TREATY CONCLUDED BETWEEN THE SAME FOUR POWERS ON DECEMBER 13, 1921, RELATING TO THEIR INSULAR POSSESSIONS AND INSULAR DOMINIONS IN THE PACIFIC OCEAN.

In conformity with the agreement between the UNITED STATES OF AMERICA, THE BRITISH EMPIRE, FRANCE and JAPAN concluded at Washington on 6 February, 1922, supplementary to the treaty concluded between the same four Powers at Washington on December 13, 1921, relating to their insular possessions and insular dominions in the region of the Pacific Ocean, the undersigned representatives of the United States of America, the British Empire, France and Japan this day met at the Department of State at Washington to proceed with the deposit with the Government of the United States of America of the instruments of ratification of the said agreement by the Governments they respectively represent.

The representative of the United States of America declared that the instrument of ratification of the United States is deposited with the reservation and understanding recited in the ratification, and which repeats the declaration of intent and understanding signed on December 13, 1921, by the plenipotentiaries of the four Powers signatories of the treaty of December 13, 1921, as follows :

“ (1) That the Four-Power Treaty relating to Pacific possessions shall apply to the mandated islands in the Pacific Ocean, provided, however, that the making of the treaty shall not be deemed to be an assent on the part of the United States of America to the mandates and shall not preclude agreements between the United States of America and the Mandatory Powers respectively in relation to the mandated islands.

“ (2) That the controversies to which the second paragraph of Article 1 of the Four-Power Treaty relating to Pacific possessions refers shall not be taken to embrace questions which according to principles of international law lie exclusively within the domestic jurisdiction of the respective Powers. ”

The instruments of ratification produced, having been found upon examination to be in due form, are entrusted to the Government of the United States of America, to be deposited in the archives of the Department of State.

In witness whereof, the present *procès-verbal*, of which a certified copy will be sent by the Government of the United States of America to each one of the Powers signatory to the said treaty, is signed :

Done at Washington, August 17, 1923, at 12 o'clock.

For the United States of America :

CHARLES EVANS HUGHES. (L. S.)

For the British Empire :

H. G. CHILTON. (L. S.)

For France :

ANDRÉ DE LABOULAYE. (L. S.)

For Japan :

M. HANIHARA. (L. S.)

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

PROTOCOLE DE DÉPÔT DES RATIFICATIONS DU TRAITÉ CONCLU A WASHINGTON LE 6 FÉVRIER 1922, ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE, L'EMPIRE BRITANNIQUE, LA FRANCE ET LE JAPON, ADDITIONNEL AU TRAITÉ CONCLU ENTRE CES QUATRE PUISSANCES LE 13 DÉCEMBRE 1921, RELATIVEMENT A LEURS POSSÉSSIONS ET DOMINIENS INSULAIRES DANS L'OcéAN PACIFIQUE.

Conformément à l'accord conclu à Washington le 6 février 1922 entre les ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE, L'EMPIRE BRITANNIQUE, la FRANCE et le JAPON, additionnel au Traité conclu entre ces quatre Puissances à Washington le 13 décembre 1921, relativement à leurs possessions et dominions insulaires dans l'Océan Pacifique, les représentants soussignés des Etats-Unis d'Amérique, de l'Empire Britannique, de la France et du Japon se sont rencontrés ce jour au département d'État à Washington afin de procéder au dépôt, au nom des gouvernements qu'ils représentent, des instruments de ratification dudit accord, auprès du gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

Le représentant des Etats-Unis d'Amérique déclare que l'instrument de ratification des Etats-Unis est déposé avec la réserve et l'interprétation mentionnées dans la ratification reproduisant la déclaration relative à l'objet et à l'interprétation, signée le 13 décembre 1921, par les plénipotentiaires des quatre Puissances signataires du Traité du 13 décembre 1921, déclaration dont la teneur est la suivante :

1. « Que le Traité conclu entre les quatre Puissances, relativement à leurs possessions de l'Océan Pacifique s'appliquera aux îles sous mandat situées dans l'Océan Pacifique, sous réserve cependant que la conclusion du Traité ne pourra être considérée comme impliquant l'assentiment, de la part des Etats-Unis d'Amérique aux mandats, et n'empêchera pas la conclusion d'accords entre les Etats-Unis d'Amérique et les Puissances mandataires respectivement, d'accords ayant trait aux îles sous mandat. »

2. « Que ne seront pas comprises, parmi les contestations visées au second paragraphe de l'article 1 du Traité entre les quatre Puissances, relativement à leurs possessions de l'Océan Pacifique, les questions qui, d'après les principes du Droit international, relèvent exclusivement de la souveraineté des Puissances respectives. »

Les instruments de ratification produits ayant été examinés et trouvés en bonne et due forme, sont confiés au Gouvernement des Etats-Unis pour être déposés aux archives du Département d'État.

En foi de quoi, le présent procès-verbal, dont une copie certifiée conforme sera envoyée par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique à chacune des Puissances signataires dudit Traité, a été signé :

Fait à Washington, le 17 août 1923, à midi.

Pour les ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE :  
CHARLES EVANS HUGHES. (L. S.)

Pour l'EMPIRE BRITANNIQUE :  
H. G. CHILTON. (L. S.)

Pour la FRANCE :  
ANDRÉ DE LABOULAYE. (L. S.)

Pour le JAPON :  
M. HANIHARA. (L. S.)

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations.